

O LOUCO

RAFFI



O TEXTO: Baseado em um episódio da Guerra russo-turca de 1877-1878, no romance *O Louco (Khent)*, publicado em 1880, Raffi descreve a vida dos camponeses armênios no interior da Turquia, perseguidos pelos turcos e curdos (naquela época os turcos consideravam os curdos como amigos, ao contrário do que ocorre atualmente). Nos primeiros sete capítulos aqui apresentados, o enredo se desenvolve no distrito de Bayazid, descrevendo o cerco turco ao lugar, que narra um episódio histórico da guerra russo-turca. No romance, Raffi preconiza uma revolta entre os armênios a fim de que possam viver decentemente sem o temor provocado pelos povos vizinhos.

Textos consultados: Հասկի, Երկերի ժողովածու 10 հատորով, Հայաստանի ԿԻՄ, 1963; e *O Louco (Khent)*. Trad. de Charles Apovian. Disponível em: www.armenia.brasil.nom.br

Agradecimentos: ao Sr. Charles Apovian, pela concessão de publicação da tradução.

O AUTOR: Poeta, romancista e ensaísta, Raffi, pseudônimo de Hagop Melik-Hagopian (1835-1888), é considerado um dos maiores escritores armênios, autor do romance *Khent* (1880). Nasceu em Paiachug, na província de Salmasd, atual Geórgia, e após ter terminado seus estudos, empreendeu viagens pela Turquia, Rússia e Pérsia. Em 1870, após fixar residência em Tbilisi, na Geórgia, publicou vários livros e colaborou para diversos jornais, enviando relatos de viagens em que retratava a comunidade armênia na Pérsia. Entre 1877 e 1878, durante a Guerra russo-turca, escreveu inúmeras crônicas sobre o sofrimento dos armênios em território otomano.

O TRADUTOR: Charles Apovian nasceu na França, em 1929, e chegou ao Brasil em 1948, onde se casou com uma brasileira descendente de armênios. É autor do *Pequeno Dicionário Armênio-Português* (Edicon, 1996) e responsável pelo site Armênia-Brasil (www.armenia.brasil.nom.br), de divulgação da cultura e língua armênias.

